

핵심만 골라 배우는 스마트폰 웹 개발_2쇄 시 수정자 전체

표시는 오타자나 오류사항이며, 나머지는 어색한 번역이나 보다 매끄러운 번역을 위해 윤문한 것임을 밝힙니다.

이 자료는 1쇄 후 역자분들께서 정리하여 출판사에 제공해주신 것들임을 알려 드립니다.

이 자료는 2쇄(2010년 08월 06일 발행)에는 모두 반영되었음을 알려 드립니다.

작성일자: 2010.08.07

페이지	라인	수정 전	수정 후
2	4-6행	이 책은 모바일 웹의 문법과 의미, 그리고 에코시스템에 대해 알려준다. 또한 어떠한 모바일 브라우저에서든 동작이 보장되며, 적용하기 쉽고, 응답성이 좋으면서도 표준과 호환되는 모바일 웹사이트를 구축하는 법을 배울 것이다.	이 책은 여러분에게 모바일 웹의 문법과 의미, 그리고 에코시스템에 대해 가르쳐 줄 수 있다. 여러분은 어떠한 모바일 브라우저에서든 기대했던 동작이 보장되며, 적용하기 쉽고 응답성이 좋으면서도 표준을 지키는 모바일 웹사이트를 구축하는 법을 배우게 된다.
2	7-10행	여러분은 HTML과 표준을 벗어나서 ~ 웹사이트의 가치를 높일 수 있을 것이다.	여러분은 표준 HTML과 개별적으로 확장된 HTML까지 모두 렌더링할 수 있는 (데스크톱과 비교할 만한 웹 브라우저 성능과 이메일 같은 통합 인터넷 기능을 가지는) 고급 스마트폰 브라우저를 대상으로 해서 모바일 웹사이트를 더욱 풍요롭게 가꿀 수 있다.
2	밑에서 1행	또한 집과 발을 세우고 일구면,	또한 집을 세우고, 발을 일구며
3	8행	모바일 웹 개발에서 표준에 기반한	모바일 웹 개발에서 표준을 따르는
3	11행	기본적으로 웹은 하나다.	근본적으로 웹은 모바일과 데스크톱으로 나뉘는 것은 아니다. 오직 하나의 웹만이 존재한다.
4	4-6행	낮은 수준의 기술 지원을 극복할 수 있게 최적화된 웹 콘텐츠를 제공하기 위해 데스크톱 웹을 변형시키고 새로운 ~ 그리고 모범 사례를 적용한다.	낮은 수준의 기술 지원을 극복하기 위해 최적화된 웹 콘텐츠를 제공한다. 이러한 최적화는 데스크톱 웹과 다른 형태를 요구한다. 또한 모바일 웹은 데스크톱과 다른 새로운 MIME 유형, 마크업 언어, 문서 형식, 그리고 모범 사례가 적용된다.
4	10행	다양한 기능이 브라우저 클라이언트	서로 다른 기능을 제공하는 다양한 브라우저 클라이언트
5	2-11행	독특한 속성에서 파생된 새로운 방식과 모범 사례들을 가지고 있다. ~ 대역폭 소비는 스마트폰에서도 관심거리이다. ~재편성을 시도한다. 마지막으로 방어적 프로그래밍 ~ 필수적이다.	독특한 속성 때문에 새로운 방식과 모범 사례들이 요구된다. 그 결과, 데스크톱의 사례를 그대로 모바일에 적용할 수 없다. 대역폭 비용은 스마트폰에서도 관심거리이다. 자바스크립트 프레임워크 및 AJAX 사용 등 리치 웹(Rich Web) 2.0 특징은 적절하게 사용되어야 하며, 그것에 대한 고려가 없다면 디바이스의 배터리 전력 소비가 급증할 것이다. 통신사업자들이 모바일 웹사이트의 트래픽을 통제하고 막는 일이 비밀비재하고 코드 변환 프러시가 모바일 브라우저에 모바일 마크업에 대한 재편성을 시도한다는 사실을 인지해야 한다. 마지막으로 알아두어야 할 것이 바로 방어적 프로그래밍이다. 방어적 프로그래밍은 ~ 필수적이다.
7	10-11행	그러나 그 브라우저는 데스크톱 HTML ~ 만족시키기란 어렵다.	그러나 데스크톱 용 HTML 웹사이트를 사용하는 사용자들을 모바일 브라우저로 충분히 만족시키기란 어려운 일이
7	12-13행	최적화된 마크업과 스타일이 필요하다.	최적화된 마크업과 스타일을 요구한다.
7	13행	자신의 디바이스가 가진 이동성에 적합하게	자신의 디바이스가 가진 이동성에 적합하게
7	밑에서 4행	이 같은 기술 지원 집합을 포함해서	이 같은 기술 지원과 더불어
7	밑에서 2-1행	이 책은 스마트폰 브라우저를 위한 고급 웹 ~ 기술한다.	이 책은 스마트폰 브라우저를 위한 고급 웹 애플리케이션 제작 방법 역시 다룬다.
9	11-12행	저전력 모바일 디바이스를 위해 만들어진, 오래됐지만 간단한 마크업 언어이다.	오래됐지만 저전력 모바일 디바이스를 위해 만들어진 간단한 마크업 언어이다.
9	14-15행	WML은 카드 데크에 ~의 변형이다.	WML은 XML의 변형된 형태로 쌓아둔 카드(카드 데크)에 비유할 수 있다.
10	1-2행	이러한 이유로 인해 모바일 산업계는 WML	이러한 이유로 모바일 산업에서 WML
10	6행	WML 지원을 공식적으로 중단한 것으로 보아도	WML 지원을 공식적으로 중단한 것만 보아도
10	8-9행	모바일 웹 애플리케이션을 사용하거나 구기종의 ~ 충분히 매력적이다.	모바일 웹 애플리케이션을 개발하거나 구기종의 모바일 폰을 위한 문서 기반의 모바일 웹 경험을 제공하기에 여전히 매력적이다.
10	11-12행	버스 노선에 있는 모든 정거장은 ~ ID로 구별된다.	버스 노선의 모든 정거장에는 각각을 식별할 수 있도록 숫자 ID가 눈에 띄게 붙여져 있다.
10	14-16행	트라이메트 대중교통시스템은 모바일 사용자에 대해서는 제한적인 기능을(하지만 모바일 사용자에게 중요하다) 제공한다.	트라이메트 대중교통시스템은 모바일 사용자에 대해서 제한적인 기능을(하지만 이것은 모바일 사용자를 배려한 것이다) 제공한다.
10	밑에서 7-6행	트라이메트 승객들을 위해 다른 많은 모바일 웹 사이트 및 애플리케이션이 있다.	트라이메트 승객들을 위한 다양한 모바일 웹 사이트와 애플리케이션이 있는데,
10	밑에서 1행	언급한 언어들 이외에도	그것들 이외에도

핵심만 골라 배우는 스마트폰 웹 개발_2쇄 시 수정자 전체

표시는 오타자나 오류사항이며, 나머지는 어색한 번역이나 보다 매끄러운 번역을 위해 윤문한 것임을 밝힙니다.

이 자료는 1쇄 후 역자분들께서 정리하여 출판사에 제공해주신 것들을 알려 드립니다.

이 자료는 2쇄(2010년 08월 06일 발행)에는 모두 반영되었음을 알려 드립니다.

작성일자: 2010.08.07

페이지	라인	수정 전	수정 후
11	2행	인터넷 접속이 되기 전보다	인터넷 접속이 되기도 전에
12	6행	(단지 한 개의 폰트만 I-mode 디바이스에 지원된다)	(I-mode 디바이스는 오직 한 개의 폰트만 지원한다)
19	밑에서 2-1행	여러분의 모바일 웹 프로젝트 상황에 맞게	개발하는 모바일 웹 프로젝트 상황에 맞게
20	1-3행	개발에서 요구하는 언어에서 웹 ~ 상호작용 기능을 구현하는	개발에서 요구되는 언어에는 웹 문서를 만드는 마크업 언어, 서버측 런타임 언어뿐만 아니라 웹 문서의 스타일을 정의하는 CSS, 그리고 클라이언트 측과 상호작용 기능을 구현하는
20	6-11행	IDE 중에는 다른 IDE에서 설정한 웹 ~IDE를 선택하는 것은 매우 중요하다.	IDE 중에는 다른 IDE의 웹 개발 프로젝트 환경을 그대로 옮겨오는 기능을 제공하는 것도 있다. IDE를 선택할 때는 개발 생산성을 고려하고, 만약 기존 IDE의 사용성에 만족하지 못한다면 IDE를 바꾸는 데 주저하지 말자. 모바일 웹 개발 프로젝트를 만드는 데 많은 시간을 IDE 앞에서 보내게 된다. 그렇기 때문에 IDE 선택은 효율적인 웹 개발을 위해 매우 중요하다.
23	3-4행	모바일 마크업을 포함하는 텍스트 문서 또는 ~ 바탕화면,	콘텐츠 종류는 모바일 마크업을 포함하는 텍스트 문서, 볼 수 있고 플레이할 수 있는 콘텐츠(예를 들어, 휴대폰 벨 소리)를 포함하는 바탕화면,
23	8-9행	모바일 웹 브라우저와 웹 서버 ~ 몇 가지 방법으로 MIME 유형을 사용한다.	MIME 유형이 모바일 웹 브라우저와 웹 서버 사이에서 HTTP 트랜잭션을 실행하는 동안 다양한 상황에서 어떻게 사용되는지 아래에서 자세히 설명하고 있다.
52	11행	웹 개발에서 사용하는 도구를 설치하고 설정하는 방법을	웹 개발에서 사용하는 도구 설치와 개발 환경 설정 방법을
52	12행	마크업 사용 지원과 서버 측 언어를 고려해 IDE를 선택했으며	마크업 언어 지원과 서버 측 언어를 고려해 IDE를 선택하고
52	13-14행	추가로 MIME 유형을 지원하도록 웹 서버 설정 방법도 함께 배웠다.	추가로 새로운 MIME 유형을 지원하게 하는 웹 서버 설정 방법도 배웠다.
52	밑에서 4행	유틸리티도 배웠다.	유틸리티도 알아 봤다.
52	밑에서 3행	모바일 디바이스로 위장하고 모바일 웹을 열람하는	모바일 디바이스로 위장해서 모바일용 웹을 열람하는
52	밑에서 2행	스타일 시트의 구문을 실제 산업 기관과	스타일 시트 구문 사용법에 대해 실제 산업 기관과
54	밑에서 3행	모든 모바일 디바이스에 호환되는 웹 사이트	모든 모바일 디바이스에서 호환되는 웹 사이트
55	1-2행	가능한 문법과 화면을 ~ 피할 수 있도록 해야 한다	호환성이 깨진다고 알려진 문제들을 가능한 피하도록 문법과 화면 표시 방식을 수정해야 한다.
55	5-6행	단순히 모바일 디바이스를 마크업 언어 지원	간단하게 모바일 디바이스에서 보낸 요청을 마크업 언어
56	7-8행	XHTML-MP는 선택 사항이 아니다	XHTML-MP는 필수 사항이다.
165	2행	모바일 네트워크 제약을 극복하며,	모바일 네트워크 제약을 극복하고,
165	5-6행	오류를 피하는 할 수 있는 방법을 설명한다.	오류를 피하는 방법을 소개하겠다.
165	밑에서 2-1행	이런 이유 때문에 모바일 자바스크립트의 ~ 수행되는 것이 필요하다.	이런 이유로 모바일 자바스크립트는 반드시 에뮬레이터가 아닌 실제 디바이스에서 테스트되어야 한다.
166	3행	알려진 것이 없다.	알려진 것은 없다.
166	5행	이 장 뒷부분에서 살펴볼 내용에서 언급되었지만	이 장 뒷부분에서 자세히 언급하겠지만
167	밑에서 13행	"모바일 브라우저에서의 AJAX"	"모바일 브라우저에서 AJAX"
174	표 5-2 다음 1-3행	자바스크립트 이벤트에 대한 모바일 브라우저의 실제 호환성을 확인하려면 http://www.quirksmode.org/m/table.html 에 있는 소스모드 QuirksMode를 참조하는 것이 좋다.	자바스크립트 이벤트에 대한 모바일 브라우저의 실제 호환성은 http://www.quirksmode.org/m/table.html 에 있는 QuirksMode의 모바일 호환성 표를 참조하는 것이 좋다.
174	밑에서 8-7행	4개부터 18개까지 이벤트를	4개부터 18개까지 이벤트를
174	밑에서 6-4행	지원되는 이벤트의 범위는 유용성과 브라우저에서 구현될 수 있는 자바스크립트 기능에 복잡성에 직접적으로 영향을 미쳤다.	지원되는 이벤트의 범위는 브라우저에서 구현될 수 있는 자바스크립트 기능의 유용성과 복잡성에 직접적으로 영향을 미쳤다.
175	7-8행	사용한 구현은 세 가지 형태, 즉 고유의 API 확장, ~ 다양함으로 인해	사용한 구현은 고유의 API 확장, ~ 다양함, 이 세가지 이유로 인해
198	밑에서 5-4행	모바일 웹사이트에 개발, 적용되고, 테스트되어야 하며	모바일 웹사이트에 적용되고, 테스트되어야 하며
199	4-5행	방법에 대해서 살펴볼 것이다. 여러분은 스마트폰 화면 크기를 비교하고	방법에 대해서 알아보고, 스마트폰 화면 크기를 비교하고

핵심만 골라 배우는 스마트폰 웹 개발_2쇄 시 수정자 전체

표시는 오타자나 오류사항이며, 나머지는 어색한 번역이나 보다 매끄러운 번역을 위해 윤문한 것임을 밝힙니다.

이 자료는 1쇄 후 역자분들께서 정리하여 출판사에 제공해주신 것들을 알려 드립니다.

이 자료는 2쇄(2010년 08월 06일 발행)에는 모두 반영되었음을 알려 드립니다.

작성일자: 2010.08.07

페이지	라인	수정 전	수정 후
199	밑에서 1행	이용하는 방법에 대해 배울 것이다.	이용하는 방법에 대해 다룰 것이다.
200	3행	모바일 디바이스를 위한 효과적인	모바일 디바이스에 특화된 효과적인
200	5-6행	모바일 웹의 사용성에 대해 깊게 들어갈수록 "모바일 사용자를 위한 ~ 이 한 가지는 꼭	모바일 웹을 사용성에 대해 이책에서 언급하는 내용을 모두 기억하지 못하더라도 "모바일 사용자를 위한 ~ 이 한 가지만은 꼭
200	9-10행	매우 짧은 시간만 잠깐 집중해서 디바이스를 사용하며, 그것 또한 다른 요소들에 의해	짧은 시간 동안 잠시 집중해서 디바이스를 사용하며, 그 동안에도 다른 요소들에 의해
200	밑에서 5행	주어진 한정된 시간 내에 사용자가 목적을	사용자가 기다리다 지쳐서 사이트를 떠나기 전에
200-201	200페이지 밑에서 2행에서 201페이지 위에서 2행까지	사용성을 고려한 모바일 웹 사이트 ~ 만족시켜 주었는지 살펴 보자	사용성을 고려한 모바일 웹 사이트의 모범 사례 중 잘 알려진 곳이 링크오브아메리카, CNN, 플리커, 그리고 위키피디아 이 네 곳이다. 이 사이트들이 어떤 효과적인 방법으로 고객을 만족시켰는지 살펴보자
215	8-9행	이 절은 사이트의 다른 종류를 위한 표준 레이아웃~ 왜 그러한 특정 레이아웃이 선호되는지 설명한다.	이 절은 사이트의 종류에 따라 표준 레이아웃을 보여주고, 왜 그 레이아웃이 표준으로 선호되는지 설명한다.
227	밑에서 5행	그것들이 어떻게 구현되었는지를 배웠다.	그것들이 어떻게 구현됐는지 함께 살펴봤다.
227	밑에서 3-2행	배웠던 지식을 기반으로 모바일 웹사이트에	배웠던 지식을 기반으로 실제 존재하는 모바일 웹사이트에
261	5행	궁금하다면 모바일 네트워크	궁금하다면 그것은 모바일 네트워크
261	밑에서 9-8행	수많은 링크된	수없이 많이 연결된
261	밑에서 7행	요소들만으로	요소만으로
261	밑에서 7-6행	제거할 수도	제거할 수
261	밑에서 4행	이미 이용 가능할 것 같다	대부분 이미 구할 수 있을 것 같다.
261	밑에서 4행	사람에	사용자에
261	밑에서 3행	않고,	않으며,
261	밑에서 2행	최종 최적화된	최종적으로 최적화된
261	밑에서 1행	해야만 한다.	하도록 한다.
262	3행	외부와 연결된 리소스	연결된 외부 리소스
262	17행	리소스에 과도하게	리소스가 과도하게
262	18행	해더이다.	해더인데,
262	18행	각각의 파일 크기는	파일 크기는 각각
262	밑에서 7행	디자인을 완성하는 것과는 관련이 없다.	디자인 완성도와와는 무관하다.
263	2행	표시하는 방법을 쓸 수 있다.	계속해서 표현하게 된다.
263	밑에서 5행	10배 정도 덜 효과적이다.	10배나 비효과적이다.
263	밑에서 4행	유일한	한 개의
263	밑에서 2행	적당하게 최적화된	알맞게 최적화된
263	밑에서 1행	스타일들을 집중시켰다.	스타일들을 합쳤다.
264	Note 박스 1행	발견할 수 있었나?	발견할 수 있었는지 모르겠다.
264	밑에서 5행	불필요한 것들이다.	불필요하다.
264	밑에서 5행	잃어버린 값을 보유한	값이 없는
264	밑에서 5-4행	XHTML, 자바스크립트, 불필요한 공백, 주석, 사용하지 않는 마크업을 제거한 CSS 문서는	불필요한 공백, 주석, 사용하지 않는 마크업을 제거한 XHTML, 자바스크립트, CSS 문서는
265	밑에서 10행	미치지는 않지만, 특히	미치지는 않는다. 하지만 특히
265	밑에서 9행	정도를 차지할	정도까지 차지할
265	밑에서 7행	가져다주고 효율성보다 더 가치를 두게 될지도 모른다.	가져다주기 때문에 효율성보다 더 가치를 두게 될 수도 있다.
265	밑에서 6행	어떠한 종류의	여러 종류의
265	밑에서 5행	관련 없는 바이트들이다.	필요 없는 데이터들이다.
265	밑에서 2행	여러분은 아무런 영향도 미치지 않고 아래의 주석을	여러분은 아래의 주석을 아무런 영향도 끼치지 않고서
266	9-10행	압축하고, 여러분의 최적화된 마크업도 그렇게 해야만 한다.	압축한다. 여러분의 최적화된 마크업을 위해서도 그렇게 하도록 한다.

핵심만 골라 배우는 스마트폰 웹 개발_2쇄 시 수정자 전체

표시는 오탈자나 오류사항이며, 나머지는 어색한 번역이나 보다 매끄러운 번역을 위해 윤택한 것임을 밝힙니다.

이 자료는 1쇄 후 역자분들께서 정리하여 출판사에 제공해주신 것들을 알려 드립니다.

이 자료는 2쇄(2010년 08월 06일 발행)에는 모두 반영되었음을 알려 드립니다.

작성일자: 2010.08.07

페이지	라인	수정 전	수정 후
266	17행	되도록 만들고,	되도록 만들어서,
266	18행	것만으로 27%나	것만으로도 27%나
266	21행	간결하면서 읽을 수 있는 문서를 위해서	정렬된 문서를 읽을 수 있도록 하기 위해서
266	22행	많은 문자를	많은 글자를
267	22행	보다 좋은 크기 절약을	크기를 더 절약
270	7행	감지되는 것을 피하는	잘 감지되지 않는
270	9행	관련되지 않도록 한다.	문제가 없도록 한다.
270	15행	공격적으로 스크립트	적극적으로 스크립트
272	1행	필요할 수도 있다는 중요함을 설명한다.	필요하다고 강조한다.
272	6-7행	실행하는 것을	적용한 것을
275	13행	기회를	가능성을
275	24행	고려해야 할 수도 있다.	염두에 두도록 한다.
276	2행	이미지 바이트를	이미지를
276	3행	최적화 사이에서	최적화 두 가지 사이에서
276	10행	사용되는 보다 오래된	사용하고 있는 더 오래된
276	10행	충분하게	만족할 정도로
277	16행	요약 기술이 아니다.	핵심 기술이 아니다.
277	17행	진보된 디바이스용으로	최신 디바이스용으로
278	13행	다음으로 오게 되는	다음에 오는
278	14행	각각의 경계 토큰이 온다.	경계 토큰을 각각 수반하게 된다.
279	15	검사해 보자.	살펴보자.
285	18행	1136	1139
285	23행	1136	1139
285	밑에서 5행	다른 점은 이것은 웹 서버와	다른 점은 웹 서버와
285	밑에서 4행	과부하가 요구된다는	부하가 요구된다는
286	8행	가능하게 또는 가능하지 않도록 하기 위해서	활성화 또는 비활성화하기 위해서
286	14행	압축을 위한	압축에 대한
286	15행	설정을 보여준다.	환경설정을 보여준다.
287	7행	표시하는 데 필요한 고비용의	표시하는 데 있어 많은 비용이 드는